

WOVN.io

導入事例集

多言語サイトリニューアル

多言語サイトの更新をもう止めない！
WOVN.ioで、タイムリーに多言語発信

目次

1. **背景** 多言語サイト運用の壁 
2. **ソリューション** WOVN.ioのご紹介 
3. **導入事例集** 多言語サイトリニューアル × WOVN.io 
 - ① 海外取引拡大 
 - ② インバウンド対策 
 - ③ 越境EC強化 
 - ④ ブランディング強化 
 - ⑤ 社内エンゲージメント 
 - ⑥ 英文での情報開示 

多言語サイト運用の壁

海外の潜在顧客や投資家に見てもらえるように Web サイトを多言語対応しても、日本語サイトと同じ頻度や情報量では更新できない、更新が止まってしまう、という状況がよくあります。

多言語サイトの運用は大変!

- 社内リソース不足
- 一部しか翻訳できない
- 日本語との公開タイムラグ
- 更新を諦めてしまう
- 言語追加が実質不可能

サイトリニューアルで WOVN.io を導入したお客様の声 (導入前の課題感)

WOVN.io 導入以前のサイト多言語対応は、**必要最低限のみ英語ページを作っている程度**でした。当時は、**社内リソースが不足**していて、運用フローすら決まっていない状況でした。

拠点数や取り扱いメーカーの変更など、基本情報を**英語で発信するまでにもかなりのタイムラグが発生**していましたし、中には**数年更新されていないページ**もありました。

(中間流通 / コーポレートサイトに WOVN.io 導入)

翻訳作業よりも他のタスクの優先順位が高くなってしまい、英語サイトの情報発信に大きなタイムラグがありました。

英語サイトですらこのような状態だったので、**本当は中国語や韓国語にも対応させたかったのですが、現実的に不可能な状況が続いていました。**

(製造業 / コーポレートサイトに WOVN.io 導入)

Webサイト多言語化ソリューション

WOVN.io

国内外18,000サイト以上が利用する Webサイト多言語化ソリューション

WOVN.io は既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できるサービスです。導入前のヒアリングから導入後の運用支援までトータルにサポートいたします。

翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

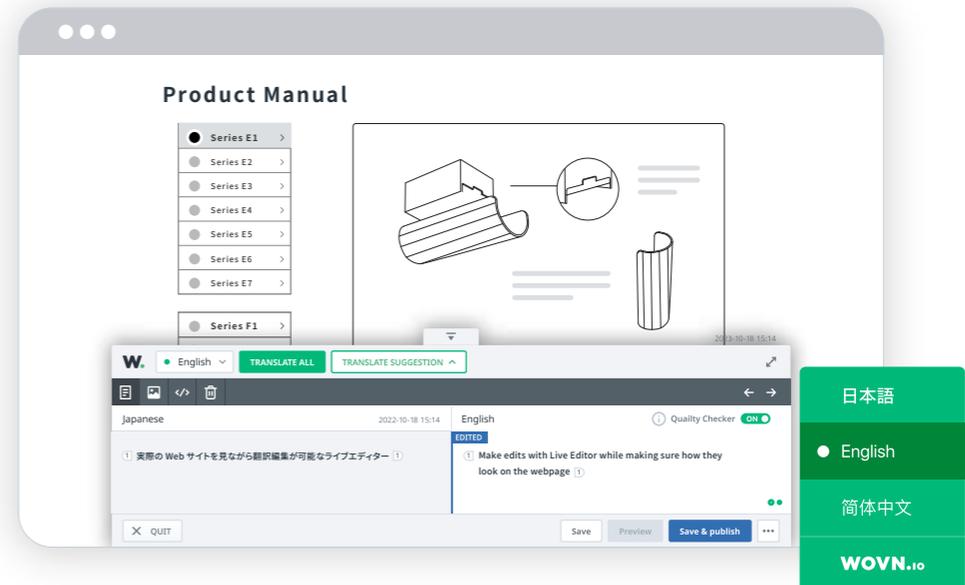
18,000

対応言語数

45

年間アップデート数

250



WOVN.ioのご紹介 多言語サイトリニューアルでWOVN.ioを導入すべき理由

翻訳作業の負担を無くし、多言語でタイムリーに情報を届けられる Web サイトを実現するため、サイトリニューアルを機に WOVN.io による多言語サイト運用を始める企業様が増えています。

工数削減



SaaS 活用で
エンジニア要らず

自動運用



日本語を更新すれば
WOVN.io が多言語更新

リアルタイム



言語数を増やしても
タイムリーに発信

翻訳品質



機械翻訳を活用、
気になる所は簡単修正

言語拡張性

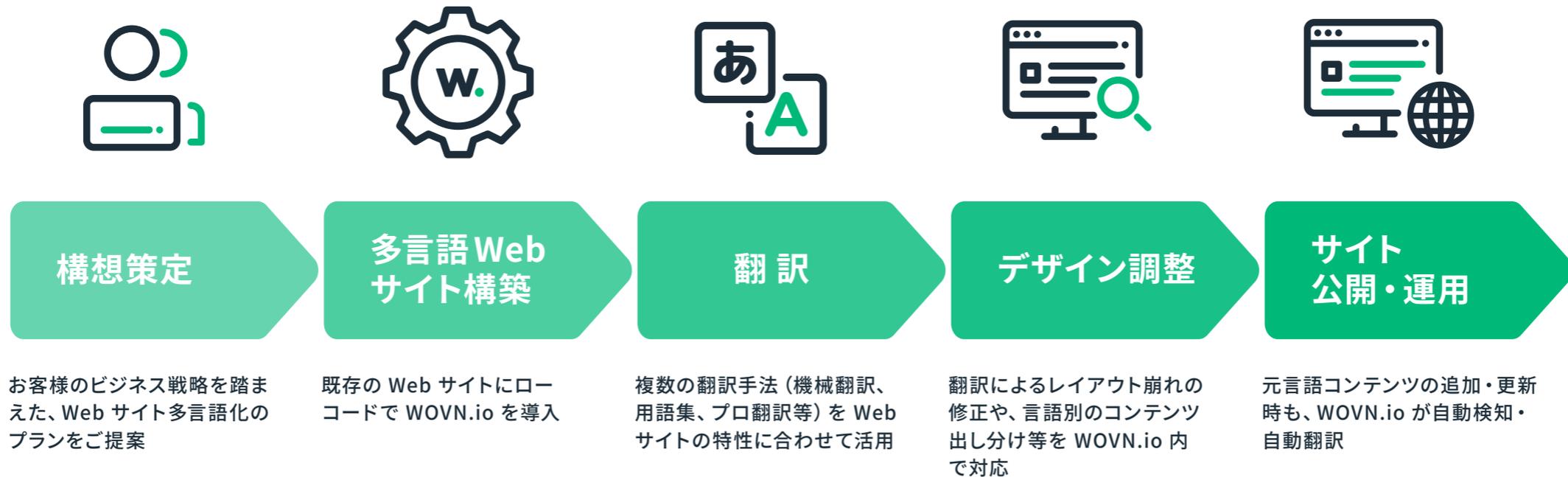


事業の状況に応じて
容易に言語追加

WOVN.ioのご紹介 ローコードで多言語化

WOVN.io は、既にある Web サイトにローコードで導入できます。

導入後は、元言語のコンテンツを更新すれば、WOVN.io が自動で多言語コンテンツを更新・公開します。



言語ごとにサイトを構築・更新する作業が、不要に！

Webサイト多言語化ソリューション活用のTips

リニューアルサイトに Web サイト多言語化ソリューションを導入する場合、下記の様なポイントを押さえて構築することで、多言語サイトの運用がより効率化され、ユーザー体験も向上します。

Web サイト多言語化ソリューションを活用するために、気を付けること (一部例示)

機械翻訳との相性	<ul style="list-style-type: none">● 機械翻訳の翻訳品質をより高めるため、文章やコーディングを工夫 (主語述語を明確にする、無意味に改行しない、タグを使い過ぎない、等)
言語切替ウィジェット	<ul style="list-style-type: none">● 見つけやすい場所に配置● 国旗アイコンを使わない
レイアウト調整	<ul style="list-style-type: none">● 翻訳による文字数の増減を考慮したレイアウト設計● 言語によって異なる表記ルールを考慮した設計 (改行位置、書字方向)
ユーザー記入欄	<ul style="list-style-type: none">● 問合せや EC の個人情報入力欄は、文化的背景に留意して設計 (フリガナ、住所、電話番号、性別、等)
個人情報保護対策	<ul style="list-style-type: none">● Web サイト多言語化ソリューションによる翻訳データ抽出対象から除外すべきデータは、除外設定
他、コーディング	<ul style="list-style-type: none">● 多用されるフレーズはブロックタグで囲う● テキスト中に不要なスペースを入れない

WOVN.io には、翻訳にとどまらず、各言語や文化を考慮して Web サイトをローカライズできる機能が備わっています

より詳細な Tips は、この ebook で



詳細はこちら [🔗](#)

https://mx.wovn.io/resource/ebook/rfp_requirement

WOVN.io 導入事例のご紹介

次ページ以降は、多言語サイトリニューアルを機に WOVN.io を導入した企業様において、多言語サイト運用が圧倒的に改善された事例をご紹介します。

1

海外取引拡大

多言語サイトは、海外の問合せや
アライアンス開拓の窓口

[事例はこちら](#) >

2

インバウンド対策

訪日外国人が増える中、
イベント情報などタイムリーに発信

[事例はこちら](#) >

3

越境EC強化

この EC にしか無い商品を買
いに来る世界のファンのために

[事例はこちら](#) >

4

ブランディング強化

日本本社でガバナンスを利かせ
世界へブランド発信

[事例はこちら](#) >

5

社内エンゲージメント

海外拠点を含むすべての社員に、
タイムラグ無く届けたい

[事例はこちら](#) >

6

英文での情報開示

海外投資家に向けて
スピーディに情報発信

[事例はこちら](#) >



導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

海外取引拡大

HITACHI
Inspire the Next

AsahiKASEI

MACNICA

Roland

森永乳業
morinaga

AUTOBACS SEVEN

HIOKI

MATSUI

倉敷化工株式会社

株式会社 白山
HAKUSAN

T B M

新規の海外顧客獲得に向けて多言語化、海外UU数が185%UP

AsahiKASEI



<https://www.asahi-kasei-plastics.com/vi/>

Before

個別に運用
日本語、英語、簡体字

WOVN.io

まとめて運用 + 言語追加
日本語 → 英語 →
簡体字、繁体字、**ベトナム語、タイ語**

旭化成株式会社 (製造)

導入先: 製品サイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 言語ごとにサイト開発が必要
- 人力翻訳していたため、日本語と他言語で発信のタイムラグが発生
- 言語によって、情報量にばらつきがあった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

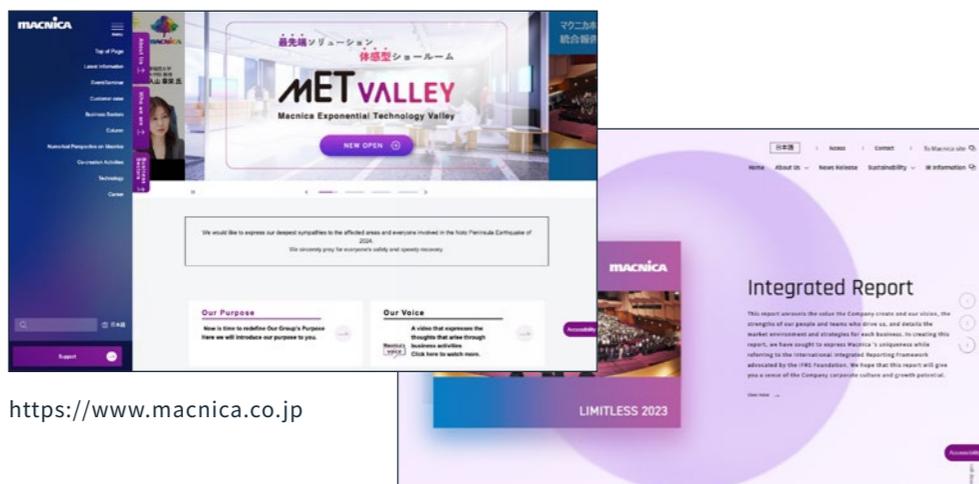
- 欧州、北米に加えてアジアでのエンジニアリングプラスチック製品販売を一層強化するにあたり、海外顧客の獲得に向けて現地語対応

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 多言語コンテンツが増えたことで、海外からの UU 数が185%増加
- 「ピボット翻訳」※で翻訳品質を担保しつつ、タイムリーに多言語発信

※日本語から英語へ人力翻訳した後に、英語から他言語へ機械翻訳)

15,000ページ以上をスピーディに英語化し 英語ページへのアクセス数が数十倍に



株式会社マクニカ (中間流通)
導入先: コーポレートサイト、HDサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 拠点数や取扱メーカーなど基本情報の更新も、かなりのタイムラグ
- 運用フローが定まらず、英語対応が漏れるページや、数年更新されていないページもあった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 企業サイトは、海外の認知拡大やアライアンス開拓、新規問合せの窓口
- 海外拠点の社員の“英語コンテンツを増やしたい”要望に応え、既にある日本語サイトの豊富なコンテンツを英語化

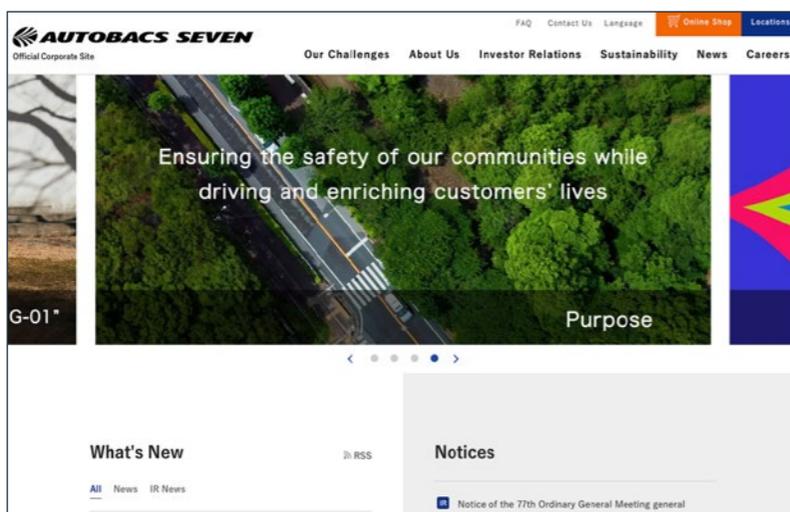


[効果] WOVN.io 導入の効果

- 社内リソースを増やすことなく、15,000以上のページをスピーディに英語対応
- WOVN.io 導入後、英語ページへのアクセス数は数十倍と爆発的に増加



日本語と同じ情報量の英語発信を実現、英語の問合せが増加



<https://www.autobacs.co.jp/ja/index.html>



株式会社オートバックスセブン (小売)

導入先: コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 日本語を翻訳会社に渡し、翻訳を CMS に流し、HTML にするなどにかく手間
- 日本語ニュースリリースの約10%しか英語発信できていなかった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 日本から海外取引先を探すうえで、英語サイトという接点が不可欠
- 車にまつわるワンストップショッピングという海外では少ないビジネスモデルのことや、CSR・SDGs に取り組んでいることを伝えたい

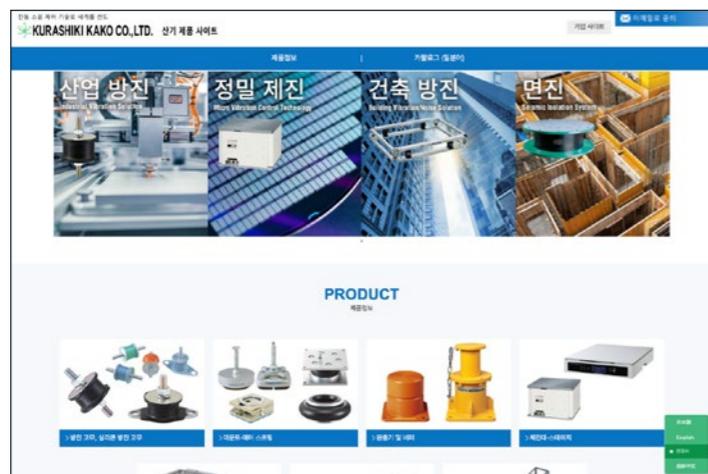
[効果] WOVN.io 導入の効果

- 英語サイトのフォームへの問合せ件数が増加
- 採択せずリアルタイム発信できるので、翻訳を考慮したスケジュール逆算や、どのコンテンツを英語化するか考える作業も不要に

多言語サイト運用リソースを半減しつつ 売上比率の高い国へタイムリーに現地語発信



倉敷化工株式会社 (製造)
導入先: コーポレートサイト・製品サイト (一部)



<https://sanki.kuraka.co.jp/ko/>

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- スクラッチ構築しており、更新の度に手間がかかった
- 人力翻訳に時間・コストがかかるため、最低限の情報しか翻訳できない
- 英語だけでも大変で、他言語の追加は現実的に不可能だった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 海外売上高比率を大きく占める韓国・中国での認知度向上
- 現地の子会社・代理店の営業活動支援に寄与したい

[効果] WOVN.io 導入の効果

- **イニシャルの多言語対応コストを8割削減**
- 日本語で情報更新するだけで、タイムリーに多言語発信できるように
- **多言語サイト運用にかかる社内リソースを5割ほど削減**

Before

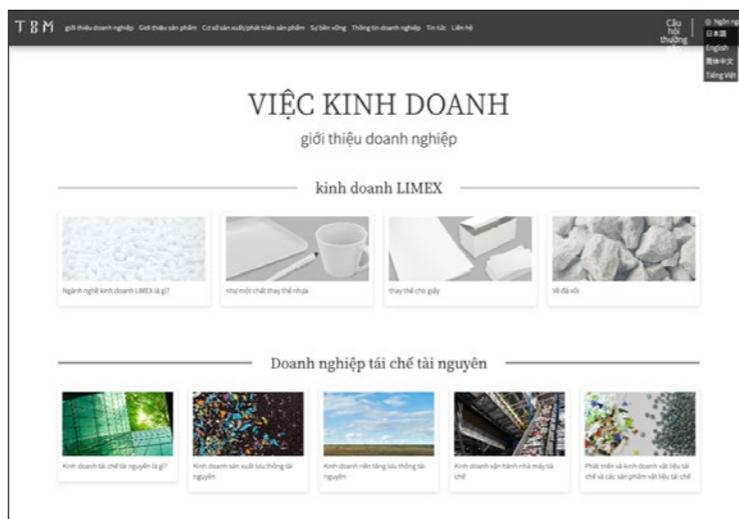
一部情報のみ翻訳
日本語 → 英語

WOVN.io

全体を多言語化 + 言語追加
日本語 → 英語、韓国語、簡体字

海外の顧客やパートナー、投資家に向けて 従来の1/2の時間で2倍以上の多言語情報を発信

T B M



<https://tb-m.com/vi/business/>

Before

一部情報のみ翻訳
日本語 → 英語、簡体字、
ベトナム語



WOVN.io

全体を多言語化
日本語 → 英語、簡体字、
ベトナム語

株式会社TBM (製造)

導入先: コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 翻訳作業・運用にかかるリソースを捻出できない
- コンテンツ量が、日本語に比べて大幅に少ない
- 多言語化できたとしても、日本語サイトの発信スピードに追いつかない

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- コーポレートサイトは自社と海外とをつなぐチャンネル
- 特にニュースリリースは新規性・革新性ある情報を伝える重要なページ
- ブランディングのためにも豊富な情報をリアルタイムに公開したい

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 従来の運用の1/2の時間で、2倍以上のページの多言語発信



導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

インバウンド対策



株式会社 東京ドーム

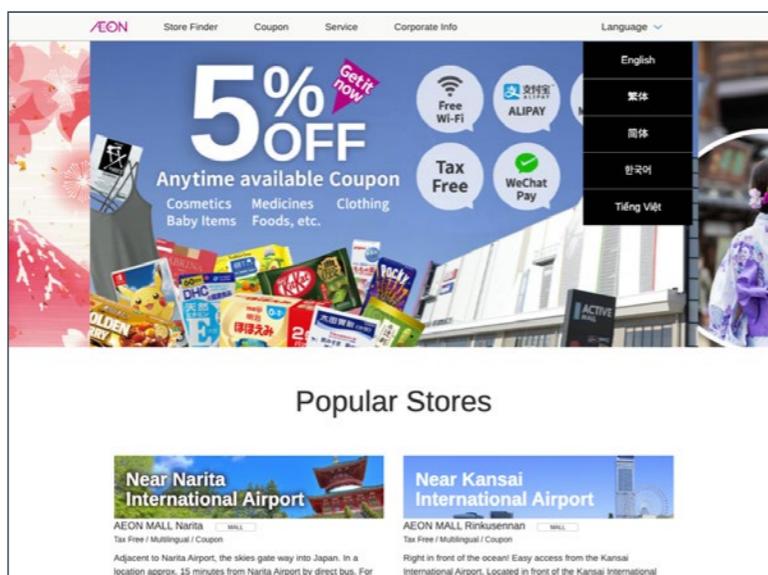


イオンリテール、訪日観光客向けのサイトを5言語対応



イオンリテール株式会社 (小売)

導入先: 訪日客向けサイト



<https://www.welcome-aeon.com/>

Before

個別に運用
3言語



WOVN.io

全体を多言語化 + 言語追加
英語、簡体字、繁体字、韓国語、ベトナム語

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 3言語分スクラッチ開発のため、多言語での発信にタイムラグが発生、また発信量が限定的

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 訪日観光客に向けた情報発信の強化やサービス充実化のため、サイトをリニューアル
- これまで来館した外国人客の国別分析をもとにサイト言語を追加し、5言語に対応



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 海外 SEO 対策が可能な多言語サイトを構築
- タイムリーな多言語での情報発信を実現

ものづくりの魅力を多言語で伝え、ファンになってもらう体験づくり

LIXIL

株式会社LIXIL (製造)

導入先: 施設サイト



<https://livingculture.lixil.com/ilm/>

Before

個別に運用
日本語、英語



WOVN.io

まとめて運用 + 言語追加
日本語 → 英語、繁体字

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 多言語化にかかるコストと時間が膨大
- 翻訳に伴う手間から、言語によって情報発信にタイムラグ
- コンテンツ更新の手間から、多言語の情報量が少ない

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- サイト多言語化工数を削減しつつ、アクセス数の多い言語に対応
- 訪日観光客や在留外国人に、施設の体験を通してファンになってもらう
- 海外の企業や研究者、外国人社員にもものづくりの魅力を伝えたい

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 機械翻訳と人力翻訳を組み合わせ、多言語化の工数を大幅に削減
- 翻訳運用の未経験者でも、効率的な多言語サイト運用が可能に

将来の言語拡張を考慮してWOVN.ioを導入 多言語サイトへのオーガニック流入数は増加

JR東海ホテルズ JR-Central Hotels



<https://www.associa.com/multi-lingual/?wovn=en>

株式会社ジェイアール東海ホテルズ (宿泊)

導入先: ホテルサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 4言語を別サイトで運営し、更新はすべて手作業
- 翻訳の不安な部分を、その言語に長けている社員に聞いたり、自分で類似ワードを検索したりしていた

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 鉄道の駅でも英語以外に中国語・韓国語の併記が進み、グループ全体のブランディングのためにもホテルサイトの多言語化を重視
- 将来的に言語数を増やす際の拡張性の高さを評価して WOVN.io を採用



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 多言語サイトへのオーガニック流入数が増加
- 翻訳修正に手間がかからないため、本来の業務に集中できるように

Before

個別に運用

日本語、英語、簡体字、
繁体字、韓国語



WOVN.io

まとめて運用

日本語 → 英語、簡体字、
繁体字、韓国語

“今”届けたいイベント情報を多言語発信 海外からのアクセス数が2倍以上に



<https://www.tokyo-dome.co.jp/zh-CHS/tourists/>

Before

個別に運用

日本語、英語、簡体字、
繁体字、韓国語



WOVN.io

まとめて運用

日本語 → 英語、簡体字、
繁体字、韓国語

株式会社東京ドーム (レジャー)
導入先: 施設サイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 5言語分のコスト・手間・時間がかかり、タイムリーに発信できない
- 日本語以外は簡素なサイト構成にして、更新の必要無い情報だけを掲載
- お客様からすると自分が見たい情報を探しづらかった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 外国人のお客様が年々増加する中で、多言語の情報提供が重要
- イベント情報などは言語にかかわらず、“今”タイムリーに出す必要



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 海外からのアクセス数が、WOVN.io 導入前の2倍以上に
- 日本語ページを作りさえすれば、WOVN.io が他4言語に翻訳するため、**圧倒的な手間の削減**

WOVN.io 導入後、アジア各国からのアクセス数が200%超え



株式会社一蘭 (飲食)
導入先: ブランドサイト



<https://th.ichiran.com/index.php>

Before

個別に運用
日本語、英語、中国語

WOVN.io

まとめて運用 + 言語追加
日本語 → 英語、簡体字、繁体字、
韓国語、タイ語

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 3言語の Web サイトが別々に構築され、お互いの情報がリンクしていない部分があった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- インバウンドが急激に増える中、英語、中国語以外の多言語対応も推進するべきではないかと、多言語対応のサービスの導入を検討

[効果] WOVN.io 導入の効果

- アクセス数が WOVN.io 導入前と比べて大幅アップ。
台湾は200%、中国では262%、韓国からは201%の増加
- Web の専門知識が無くても、わかりやすいインターフェースで翻訳編集や多言語サイト管理をできるようになった



導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

越境EC強化

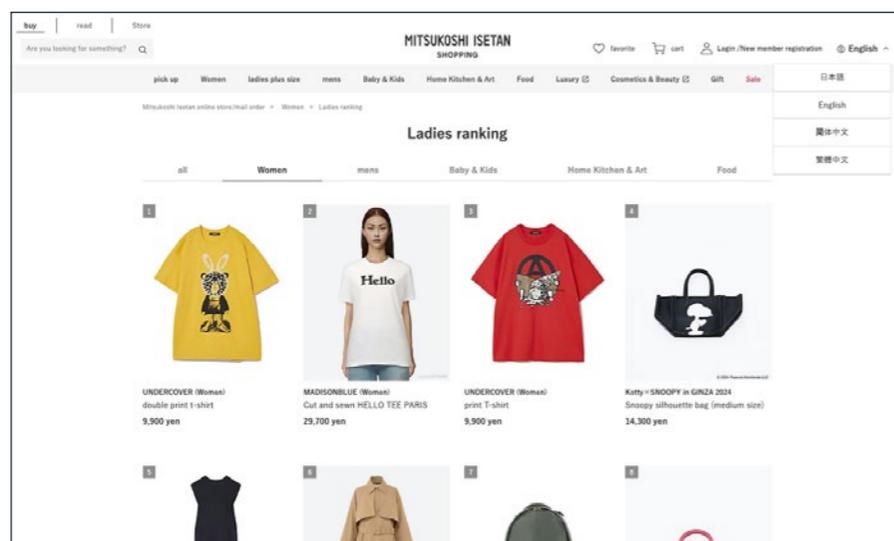


WOVN.ioでECを多言語対応し海外からの購入率が上昇



株式会社三越伊勢丹 (小売)

導入先: EC サイト



<https://www.mistore.jp/shopping/>

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 多言語対応が無かったため、お客様は写真を手がかりに、または自身で機械翻訳ツールを使うことで、商品情報を理解せざるを得なかった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 海外顧客の新規獲得、顧客体験価値の向上
- 日本の三越伊勢丹でしか買えない商品を海外のお客様に紹介したい
- 商品情報に加え、ブランドに込められた思いも多言語で届けたい



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 海外からの購入率が上昇
- 価格やサイズ、繊維表示など、細かな情報まで多言語で理解することができ、安心感を与えられる EC サイトに

Before

多言語対応なし
日本語



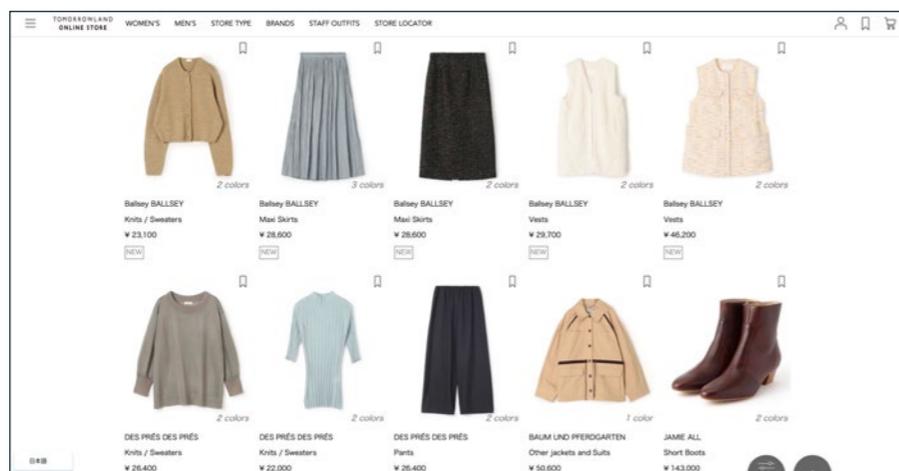
WOVN.io

多言語化 + まとめて運用
日本語 → 英語、簡体字、繁体字

海外からの購入リピーター率がWOVN.io導入後に4割増加

TOMORROWLAND

株式会社トゥモローランド (小売)
導入先: EC サイト



<https://store.tomorrowland.co.jp/>

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 多言語対応なし

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 店舗に海外のお客様が增加、EC でも海外の購入が無視できない数字に
- 海外パートナーからも EC の多言語対応について指摘
- 海外のお客様との最初の接点になる EC のブラッシュアップが不可欠

[効果] WOVN.io 導入の効果

- WOVN.io 導入前後で、英語は30%、簡体字は40%のリピーター増加率
- 導入が手軽で、3カ月で多言語 EC サイトを公開

Before

多言語対応なし
日本語



WOVN.io

多言語化 + まとめて運用
日本語 → 英語、簡体字、繁体字

作品名やアーティスト名を正しく翻訳して 世界のファンが使いやすいECに



株式会社アミューズ (エンタメ)

導入先: EC サイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 作品名やアーティスト名といった固有名詞に誤訳が生じていた
- 英語以外の言語は、翻訳チェックできる人がいない
- 専任の翻訳担当はおらず、多言語対応は片手間の運用

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 英語のみに注力して、その分、翻訳精度の高いサイトを作り上げたい
- 海外 SEO 対策を行いたい



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 頻出するアーティスト名やイベント名はあらかじめ用語集に登録し、自動翻訳による誤訳を解消
- リニューアル後のアンケートで海外ユーザーから「使いやすい」「見やすい」との声がいただけた



重要な接客時間を削ってしまっていた翻訳業務の工数を80%削減



株式会社エトワール海渡 (中間流通)

導入先: EC サイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 高頻度で更新される EC の情報をスピーディに翻訳するのが困難
- コンテンツの多くを社内で翻訳して情報精度を担保しており、本来は海外のお客様に充てるべき接客時間が削られてしまっていた

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- サイトリニューアルで、作り手の想いを伝えるブログをアップデート
- 国内も海外もタイムラグ無く、スタッフの言葉をスピーディに届けたい



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 以前は翻訳に1ページあたり約2時間かかっていた。
WOVN.io 導入により翻訳工数を80%削減
- 人力翻訳と人の目でのダブルチェック」から「機械翻訳と人の目のチェック」に運用フローを簡略化



<https://etonet.etoile.co.jp/app/login>

Before

1ページ翻訳に2時間
日本語、英語、簡体字、
繁体字、韓国語



WOVN.io

工数8割削減
日本語 → 英語、簡体字、
繁体字、韓国語

導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

4

ブランディング強化

Panasonic

 **YANMAR**

 **SHIMADZU**

YOKOGAWA 

artience

KOKUYO

 **IRISO**

KEL

 **SOTETSU**

Plan·Do·See Inc.

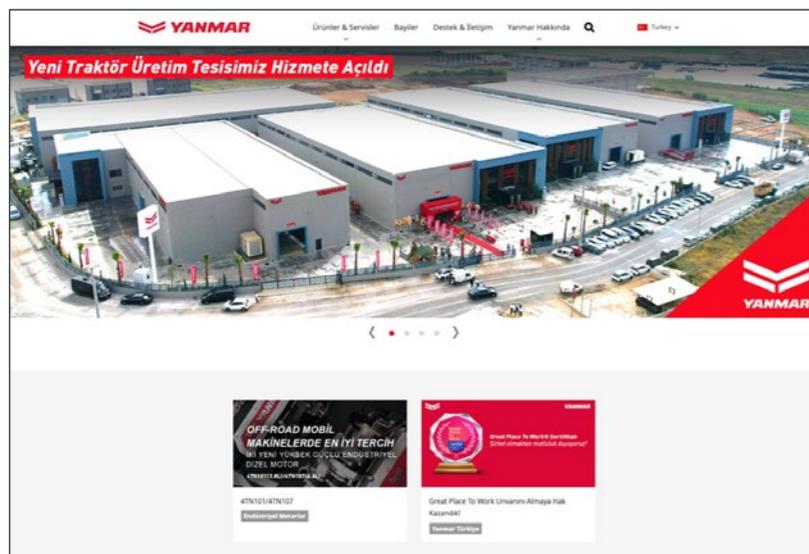
 **東海大学**

 **城西国際大学**

グローバルサイト運用を日本本社で統制し 現地語でのリアルタイム発信を実現



ヤンマーホールディングス株式会社（製造）
導入先：グローバルサイト



<https://www.yanmar.com/tr/>

Before

各国で個別運用



WOVN.io

日本本社で統制した運用
14言語

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 英語の情報を日本から各国に展開し、必要に応じて現地で翻訳
- 海外拠点から、英語でなく現地語で情報共有して欲しいという声
- 国によってはコーポレートサイトの情報が古いまま

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- どの国のサイトでも、リアルタイムに情報更新できる運用にしたかった
- 現地法人が無い国でも情報が届くようにしたかった



[効果] WOVN.io 導入の効果

- WOVN.io で機械翻訳の後、各国拠点で必要に応じて翻訳修正する運用
- 現地法人が無い国では、機械翻訳のままで現地語発信が可能な体制に
- 各国での現地語でリアルタイム情報発信を実現

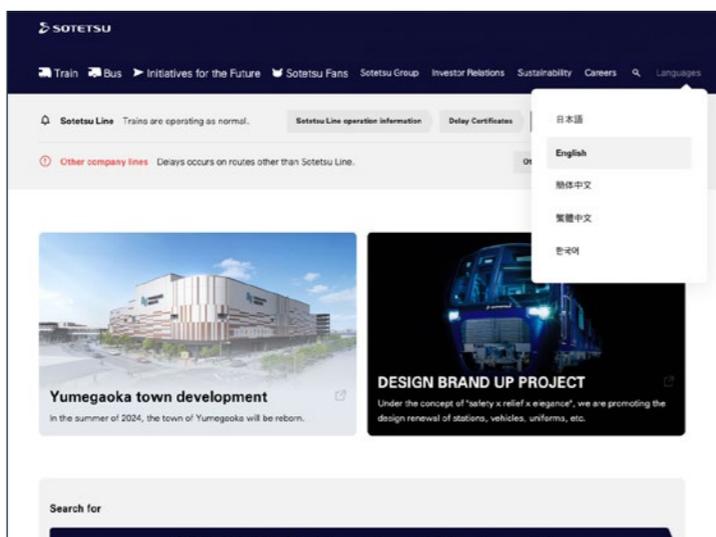
非常時の運行情報もリアルタイムに多言語発信 多言語でのアクセス数は2倍に



相鉄ビジネスサービス株式会社 (交通)
導入先: コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- コーポレートサイトの一部のページのみ英語対応していた



<https://www.sotetsu.co.jp/?wovn=en>

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- ブランディング強化やサイトの UI/UX 向上において多言語化は必須条件
- すでに同業他社でも多言語化が進んでいた
- さらなる海外展開を見据え、海外のお客様や投資家の方に見て頂き、知っていただくコーポレートサイトにしていくための基盤づくり



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 多言語での年間アクセス数は2倍に
- 鉄道の運行情報ページで、災害時も含めて翻訳品質を保ちながらリアルタイムに多言語発信できるように

Before

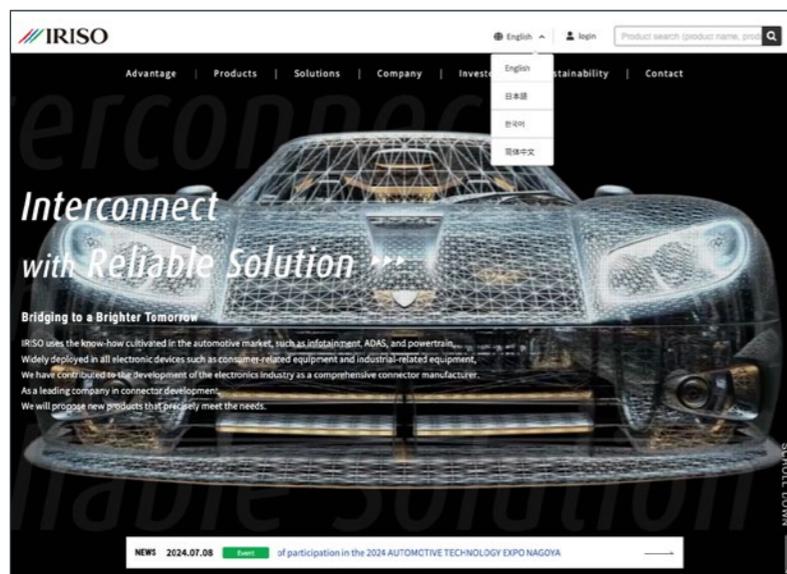
一部情報のみ翻訳
日本語 → 英語



WOVN.io

全体を多言語化 + 言語追加
日本語 → 英語、簡体字、繁体字、韓国語

日本本社でブランド統制してグローバル発信 海外からのコンバージョンが増加



<https://www.irisoele.com/en/>



イリソ電子工業株式会社 (製造)
導入先: グローバルサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 日々更新される日本語コンテンツと、同じ量・同じスピードで翻訳し Web 公開するのは到底無理だった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- デジタル化の加速で、Web 上の情報だけで購買の意思決定を行う顧客が増加。「安心して取引できる企業」と思ってもらえるサイトを目指した
- 日本本社でグローバルサイトを運用し、ガバナンスを利かせてブランド発信したかった

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 海外からのアクセスは2倍に
- 比例してコンバージョンも増加



導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

社内エンゲージメント



言語の壁・情報量の差・タイムラグ無く、社内報を届けたい



SOMPOホールディングス株式会社 (金融)

導入先: Web 社内報



[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- Web ではなく、PDF で日・英の社内報を発信
- 翻訳会社での英訳や PDF デザインで、英語版は1~2か月のタイムラグ
- 季節性のあるコンテンツをリアルタイムに英語発信できなかった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 言語の壁・情報量の差・タイムラグ無く、社内報を届けたい
- PDF から、いつでも気軽に読める Web 社内報にリニューアルし、同時に英語対応

[効果] WOVN.io 導入の効果

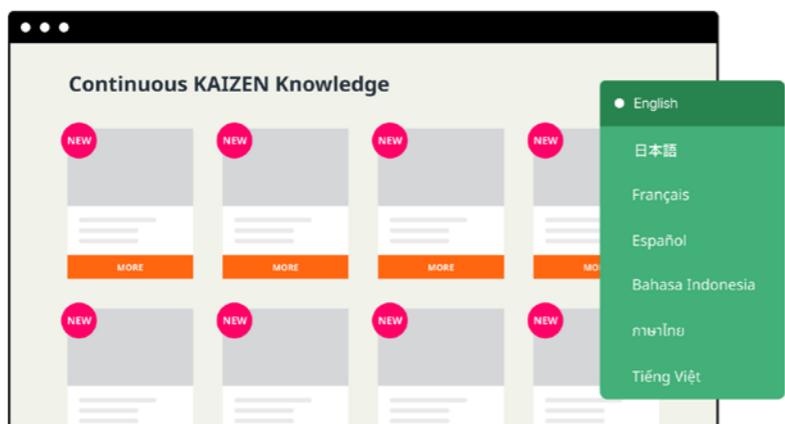
- 日・英でのリアルタイムなコンテンツ発信を実現
- 翻訳修正は「ライブエディター機能」で画面を見ながら簡単に行い、社内報英語化の工数を大幅削減

ものづくり“KAIZEN”事例を グローバルで共有し、さらなる改善を促進

SUNTORY

サントリーホールディングス株式会社 (製造)

導入先: 事例共有サイト



※画像はイメージです



[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- Web ではなく、海外でものづくりに携わる従業員を日本に招き、対面で事例共有会を実施
- 共有できる改善事例の数が限られていた

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 実際に工場現場で改善活動する多くの従業員にも届くように、7言語で事例を共有
- 気軽にアクセスできる Shrepoint のイントラネットを多言語化

[効果] WOVN.io 導入の効果

- グローバルで事例共有できる仕組みを構築
- 共有対象を厳選せずとも、新たな改善事例を毎月掲載できるように
- 他拠点の改善事例を自拠点の改善活動に繋げる取組みが増えた

コストを抑えつつグローバル社内報を多言語・デジタルで展開

AGC

Your Dreams, Our Challenge

Before

紙メイン
日本語、英語



WOVN.io

Webメインにシフト + 言語追加
日本語 → 英語 → 簡体字、タイ語

AGC株式会社 (製造)

導入先: Web 社内報

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- メインの紙媒体と、それを補完する Web グループ報を日・英で発信
- グループ従業員の5割以上は、日本語・英語を日常的に使用しないため、情報共有が不足してしまう

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 国を跨いだ情報共有と一体感醸成のため、グループ報のメイン媒体を Web にシフト
- 母国語とする従業員が多い簡体字とタイ語に対応し、情報共有を強化

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 全世界にいる従業員の約7割の現地語カバー率を達成
- 「ピボット翻訳」※で翻訳品質を担保しつつ、タイムリーに多言語発信

※日本語から英語へ人力翻訳した後に、英語から他言語へ機械翻訳

世界中100%の社員に届くように 更新頻度の高い社内ポータルを多言語化

SQUARE ENIX

株式会社スクウェア・エニックス (エンタメ)

導入先: 社内ポータルサイト



[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 社内ポータルの多言語化に割けるリソースが無かった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- リモートワークで他部署の状況が見えづらくなる中、社員が知りたい情報を伝える社内ポータルにリニューアル
- 世界の社員 約3,000人のうち約3%を占める100人の外国籍社員を含め、社員の100%に見て欲しい

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 外国籍社員含め、社員の100%がほぼ毎日利用する社内ポータルに
- 1日に5~6回の頻度で更新される情報を、日・英で発信
- 自動公開機能で、自動で公開する情報と公開しない情報を出し分け。自動公開されるものは手間をかけずに多言語発信

ダイバーシティ&インクルージョン対応には 負荷の無い多言語発信が必須



JFEエンジニアリング株式会社 (製造)

導入先: 社内ポータルサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 社内ポータルサイトは日本語中心
- 一部の重要性が高い記事は、記事発信部門で翻訳
- 翻訳による負荷やタイムリーな情報発信が課題

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 在留外国人の雇用や海外拠点からの出向社員の受け入れで、日本拠点における外国籍社員の割合が増加
- **ダイバーシティ&インクルージョンに対応するために、負荷無く日・英で情報発信する必要性**



Before

一部情報のみ翻訳
日本語中心



WOVN.io

全体を多言語化
日本語 → 英語

[効果] WOVN.io 導入の効果

- **言語による情報格差の解消**
- **外国籍社員による社内ポータルサイトへのアクセスが増加**



導入事例集

多言語サイトリニューアル × WOVN.io

英文での情報開示

MACNICA

ツルハグループ

投資をまじめに、おもしろく。

MATSUI

松井証券

TOPY
TOPY INDUSTRIES, LIMITED

株式会社 乃村工藝社

airCloset

海外投資家比率が4割超え 国内外の投資家に同じ情報をスピーディに発信

ツルハグループ



<https://www.tsuruha-hd.com/en/>



株式会社ツルハホールディングス (小売)
導入先: コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 一部の IR 情報のみを英語化
- IR 情報の確定前に修正が入る度に、翻訳会社に英訳の更新を依頼
- 日・英の IR 情報で、発信量の差や、発信のタイムラグがあった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- 国内外の投資家に対して、差異の無い情報をリアルタイムに届けたい
- IR 情報に加え、投資家からの関心が高いサステナビリティ情報なども英語でスピーディに発信すべき

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 海外投資家からの問合せが増加
- 日本の証券会社が海外投資家から問合せを受ける際も、英語のコーポレートサイトをご案内可能に

限られたリソースでも高品質の翻訳で企業情報を英語発信



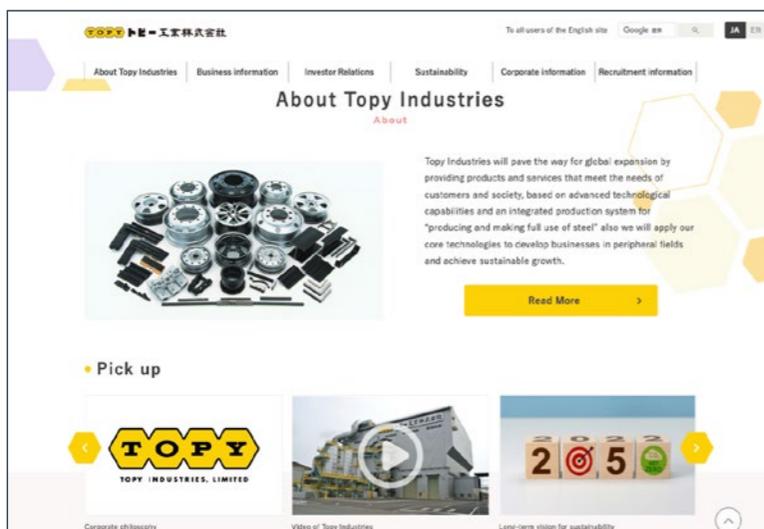
トピー工業株式会社 (製造)
導入先: コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- 英語サイト運用に充てられる社内リソースが限られていた
- 翻訳を外部委託しており、コスト・時間がかかるため、日本語に比べて英語の情報量が圧倒的に少なく、タイムラグもあった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- コーポレートガバナンス・コードに準じて、企業情報の英文開示に対応
- 海外拠点のある各国への情報発信を通じた、認知度拡大
- 年々増加する外国人従業員を含めた一体感の醸成



<https://www.topy.co.jp/en/index.html>



[効果] WOVN.io 導入の効果

- 「翻訳品質 AI チェッカー」※を活用し、限られたリソースでも高品質の多言語サイト運用が可能に

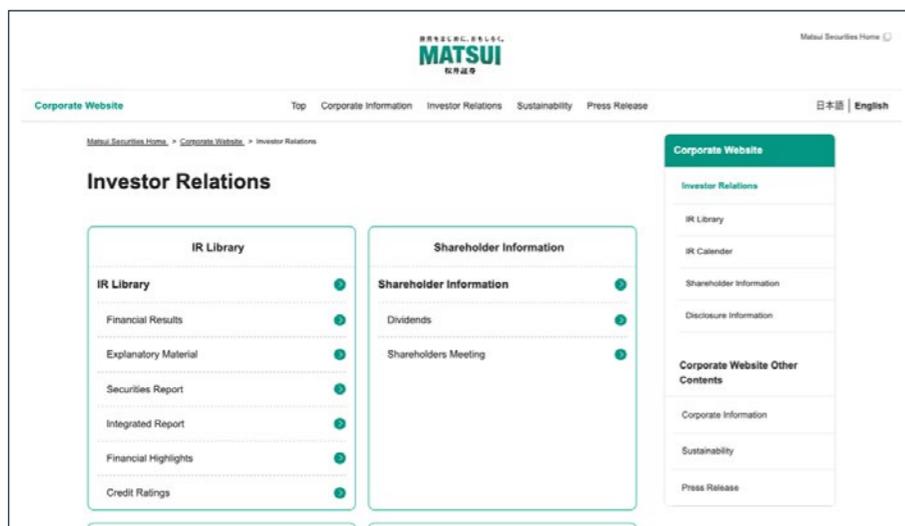
※機械翻訳の後、AI および圧倒的に効率化された“人の目”により翻訳をチェック

IR 英語化のリソース不足を克服しスピーディに英語発信

投資をまじめに、おもしろく。

MATSUI

松井証券



<https://www.matsui.co.jp/company/ir/?mnu=hd>

Before

個別に運用
日本語、英語



WOVN.io

まとめて運用
日本語 → 英語

松井証券株式会社（金融）
導入先：コーポレートサイト

[課題] WOVN.io 導入前の多言語サイト

- IR 情報は更新頻度が低いため、専任の運用体制の構築が困難
- 日本語コンテンツを作成後に翻訳し英語ページを構築するのが手間
- 英語発信まで2週間前後のタイムラグが発生することもあった

[目的] WOVN.io 導入の狙い

- プライム上場企業としてこれまでも海外投資家に IR 情報を発信していたが、よりスピーディに発信したい
- 多くのリソースをかけずに英語ページを運用できる体制を構築したい

[効果] WOVN.io 導入の効果

- 機械翻訳を活用し、重要な部分は人力で翻訳確認する運用体制を構築。限られたリソースでスピーディに英語発信
- 金融業界特有の用語も、用語集機能で予め対訳を登録し、誤訳を防止



その他のお役立ち資料はこちら 

<https://mx.wovn.io/resource/ebook>

 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから 

掲載内容は2024年8月現在の情報です。